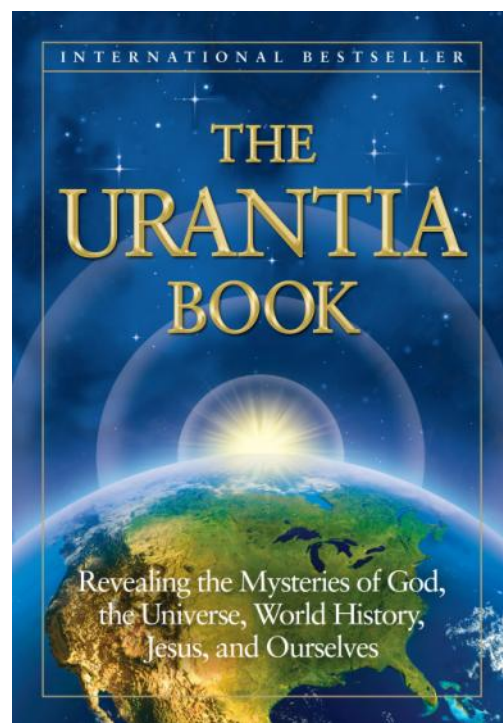
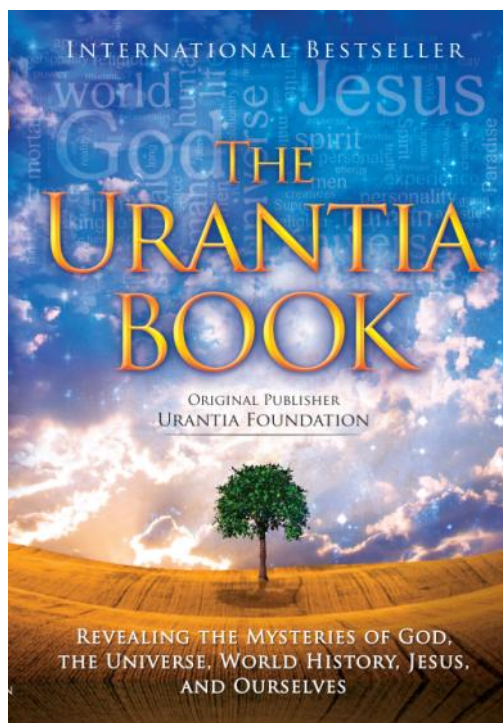




## IN QUESTO NUMERO:

<i>Le nuove copertine per Il Libro di Urantia</i>	1
<i>Decisioni importanti dalla riunione del Consiglio d'Amministrazione dei Trustees di gennaio 2013</i>	2
<i>L'indagine 2012 sui lettori de Il Libro di Urantia</i>	4
<i>La ricerca di un distributore in Ungheria per la traduzione ungherese Az Urantia könyv</i>	7
<i>In tutto il mondo con l'ambasciatrice del Libro di Urantia, Irmeli Ivalo-Sjölie</i>	8
<i>Come è nata l'idea di uno strumento di traduzione del Libro di Urantia</i>	10
<i>Un gruppo di meditazione alla Fondazione Urantia</i>	11
<i>"Libri a Metà Prezzo"- una opportunità per la disseminazione del Libro di Urantia</i>	12
<i>Una parola di ringraziamento dal Cile</i>	12
<i>Commento di un lettore</i>	13
<i>Annunci</i>	14

## LE NUOVE COPERTINE PER IL LIBRO DI URANTIA



Dopo un lungo processo di concezione che ha generato 500 proposte di più di 100 disegnatori grafici di tutto il mondo, il Consiglio d'Amministrazione dei Trustees della Fondazione Urantia è felice di annunciare che i libri inglesi in brossura e con copertina rigida avranno presto dei nuovi disegni di copertina. La stampa è prevista per la fine di marzo, ed i libri saranno disponibili per la distribuzione poco tempo dopo.

### **Perché la Fondazione Urantia cambia la copertina del libro?**

L'industria del libro è in rapido mutamento. Borders, una grande catena di librerie in tutti gli Stati

Uniti, è fallita; Barnes and Nobles, un'altra catena americana di librerie, è in deficit; le librerie riducono il personale, le vendite di libri elettronici stanno esplodendo, lo spazio sugli scaffali di libri è in diminuzione, il numero di titoli di libri è in aumento, e la competizione per un posto su uno scaffale di libri spirituali è accanita. Soprattutto per un libro pubblicato nel 1955! L'industria del libro chiede nuove copertine, e noi non possiamo minimizzarne le esigenze.

### **Perché la Fondazione Urantia ha scelto queste due copertine?**

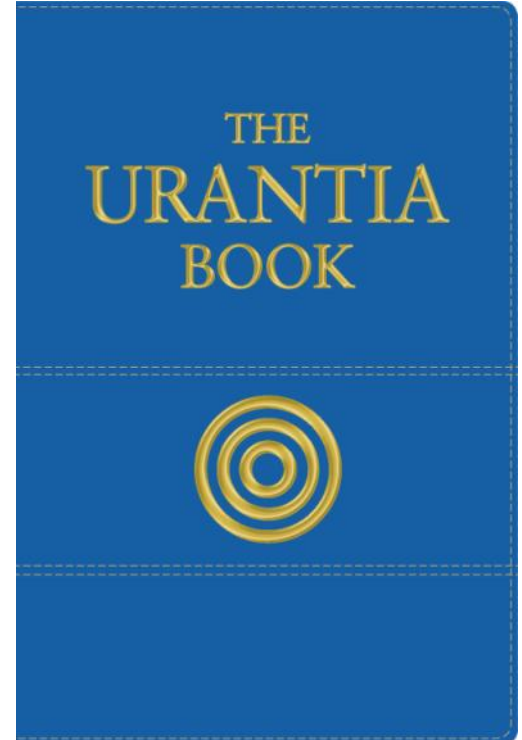
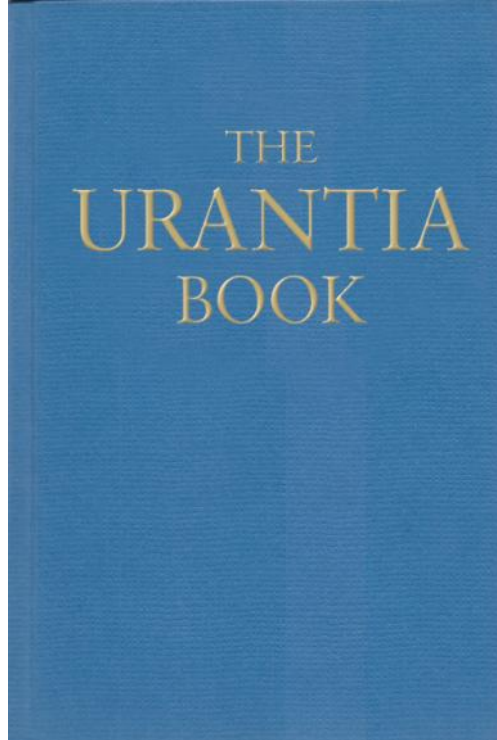
In autunno del 2012, la Fondazione Urantia ha incaricato uno studio di ricerche esterne per fare un sondaggio su 699 nordamericani, acquirenti di libri spirituali, al fine di determinare ciò che pensavano e sentivano a proposito di sette concezioni uniche di copertine di libri. Sulle sette copertine testate, gli acquirenti di libri spirituali hanno preferito in maniera significativa l'Albero della Vita come copertina in rapporto agli altri modelli. Benché la copertina dell'Albero della Vita abbia vinto

tra gli acquirenti di ogni età, la sua più grande attrattiva fu quella dei giovani tra i 18 e i 35 anni.

### Perché la Fondazione Urantia non vende semplicemente un libro con copertina a tinta unita?

Per molti lettori da lunga data, la copertina tutta blu rappresenta semplicità ed eleganza. Per voi, la Fondazione Urantia offre un libro con copertina a tinta unita in due forme. Noi proponiamo un libro tutto blu in cuoio morbido, oppure voi potete rimuovere la sopraccoperta di qualsiasi libro con copertina rigida, e otterrete un libro in tinta unita blu.

Noi abbiamo fatto numerosi test per sapere se le copertine in tinta unita interessavano agli acquirenti di libri spirituali. Nel 1999 abbiamo fatto un importante test utilizzando otto copertine di libri con 1.094 acquirenti di libri spirituali. La copertina di minor successo in questo test fu quella che era in tinta unita, preferita solo dal 1,2% delle persone interrogate. Nel 2007 abbiamo fatto un altro test di copertina del libro, e la copertina in tinta unita fu preferita dal 3,7% delle persone interrogate. Una volta ancora, nel 2012, abbiamo testato una variante più artistica della copertina in tinta unita, e solo il 2% delle persone interrogate su 699 l'hanno preferita. Le



copertine in tinta unita non funzionano in questo mercato. La Fondazione Urantia deve fornire delle copertine che incoraggino l'industria delle librerie e la futura generazione di lettori ad acquistare *Il Libro di Urantia* e a leggerlo.

Poiché la Fondazione Urantia non fa pubblicità, non ha appoggi di celebrità, né promozioni pubbliche de *Il Libro*

*di Urantia*, il modo migliore di aiutare lo Spirito della Verità, gli Aggiustatori di Pensiero, e gli angeli per orientare i futuri lettori verso il libro, è quello di bocca in bocca e una buona copertina. Queste nuove copertine offrono la migliore opportunità di attrarre gli acquirenti di libri spiritualmente affamati che scorrono le librerie ed internet.

Questo approccio può essere paoliniano, ma ricordatevi, anche se gli angeli rispettavano Abner, lavoravano con Paolo.

## DECISIONI IMPORTANTI DALLA RIUNIONE DEL CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE DEI TRUSTEES DI GENNAIO 2013



Di Marilyn Kulieke, segretaria della Fondazione Urantia, Lincolnshire, Illinois, USA

La riunione del Consiglio d'Amministrazione dei Trustees della Fondazione Urantia di gennaio comprendeva una sessione di pianificazione annuale con i membri del consiglio d'amministrazione allargato e i membri dei comitati del consiglio d'amministrazione.

La sessione è iniziata con una presentazione di Marilyn

Kulieke dei risultati dell'indagine 2012 presso i lettori de *Il Libro di Urantia*. L'indagine è stata sponsorizzata dall'Associazione Urantia Internazionale, dalla Fellowship del Libro di Urantia, dalla Fondazione Urantia, e da Truthbook.com. In novembre e dicembre, vi hanno partecipato 3.196 lettori di tutto il mondo. (Vedere a pagina 4 per i punti principali.)

Marta Elders ha animato la sessione di pianificazione e ha condotto il gruppo in una

meditazione guidata. Poi essa e Judy Van Cleave hanno guidato una discussione sulla visione della Fondazione, la sua missione, i suoi valori ed i suoi obiettivi. Divenire sempre più orientata verso il suo scopo e focalizzata sulla sua missione fu il principale risultato della sessione del mattino.

Nel pomeriggio, i partecipanti hanno utilizzato il format "World Cafe" per avviare un dialogo sulle importanti questioni che



Marta Elders

dovranno affrontare la Fondazione Urantia e la comunità dei lettori del Libro di Urantia ora ed in futuro. Furono considerati quattro campi: la comunità Urantia dei lettori, l'educazione, *Il Libro di Urantia*, e la Fondazione Urantia. La giornata si è conclusa con i capi gruppo che hanno presentato i punti principali delle loro discussioni, e Marta Elders ne ha registrato i risultati.

Molte grazie a Joanne Strobel per aver creato un ambiente festivo per il "World Cafe"!

Ecco alcune delle decisioni importanti della parte commerciale della riunione del consiglio d'amministrazione.

#### Libri

Il Comitato del Libro ha completato il processo durato quasi un anno per la progettazione di una nuova copertina del libro per il mercato nordamericano dei libri spirituali, sempre più competitivo. (Vedere

a pagina 1 per maggiori dettagli sul processo di progettazione della copertina del libro). La copertina del libro fu approvata per il mercato nordamericano del libro e per altri mercati selezionati.

Delle stampe addizionali furono approvate per il libro in inglese e per le traduzioni spagnola, portoghese e russa de *Il Libro di Urantia*. Le vostre donazioni per queste stampe sono necessarie e grandemente apprezzate.

Il consiglio d'amministrazione ha accettato l'offerta fatta dalla Fellowship del Libro di Urantia di condividere uno stand alla fiera del libro coreana che si terrà a Seul, in Corea del Sud, nel 2013. Questa è un'altra opportunità per le organizzazioni Urantia di lavorare insieme verso la pace e la comprensione mondiale accresciute.

#### Ristrutturazione del terzo piano del 533 W Diversey Parkway

Dei miglioramenti necessari ai sistemi elettrici e idraulici del terzo piano e dell'attico hanno spinto il consiglio d'amministrazione ad elaborare un piano di ristrutturazione. Si prevede una diversa utilizzazione del terzo piano da appartamenti in locazione a spazio per riunioni e per fini educativi.

#### Attività del Comitato per l'Educazione

Il Comitato per l'Educazione della Fondazione Urantia patrocina un laboratorio sul perdono che avrà luogo nell'autunno del 2014. I lettori associati ad organizzazioni che sono state interessate dagli avvenimenti del 1989 sono invitati a parteciparvi. I Trustees della Fondazione Urantia sono

impegnati a fare tutto il possibile perché la nostra comunità sia una luce per il mondo, come Gesù ha chiesto ai credenti.

"Questo vangelo del regno appartiene all'Ebreo e al Gentile, al ricco e al povero, all'uomo libero e allo schiavo, al maschio e alla femmina, ed anche al bambino. E voi tutti proclamerete questo vangelo d'amore e di verità mediante la vita che vivete nella carne. Vi amerete l'un l'altro con un nuovo e sorprendente affetto, così come io ho amato voi. Servirete l'umanità con una nuova e stupefacente devozione, così come io ho servito voi. E quando gli uomini vedranno che voi li amate in tal modo, e quando osserveranno come li servite con fervore, essi percepiranno che siete divenuti membri per fede del regno dei cieli, e seguiranno lo Spirito della Verità che vedranno nella vostra vita fino a trovare la salvezza eterna." ( 2044.3) 191:6.2

Il Comitato per l'Educazione patrocina anche un programma animato da Jeff Wattles alla fine della primavera. Guardate, per favore, nell'ultima pagina per maggiori informazioni.

#### Traduzioni

Un certo numero d'idee furono discusse riguardo alle traduzioni e alle revisioni



Joanne Strobel

delle traduzioni, e ciò sarà l'argomento principale della riunione del Consiglio d'Amministrazione di aprile. Inoltre, il Consiglio d'Amministrazione ha approvato gli accordi con il traduttore bulgaro per facilitare l'arrivo della traduzione bulgara alla Fondazione Urantia durante il 2013.

Delle stampe addizionali furono approvate per il libro in inglese e per le traduzioni spagnola, portoghese e russa de *Il Libro di Urantia*.

Delle stampe addizionali furono approvate per il libro in inglese e per le traduzioni spagnola, portoghese e russa de *Il Libro di Urantia*.

# L'INDAGINE 2012 SUI LETTORI DE IL LIBRO DI URANTIA



Di Tamara Strumfeld, Skokie, Illinois, Stati Uniti

In novembre 2012, l'Associazione Urantia Internazionale, la Fellowship del Libro di Urantia, la Fondazione Urantia e Truthbook.com hanno patrocinato un'indagine tra i lettori de *Il Libro di Urantia*. Ai più di 3.200 lettori che hanno partecipato diciamo: Grazie!

I risultati dell'indagine furono raccolti presso persone che avevano scelto di partecipare, cosa che indica che i risultati provengono da lettori del libro che hanno un forte interesse per esso. Di conseguenza, benché l'indagine non sia scientifica, si può supporre che l'informazione rifletta con esattezza la comunità dei lettori.

Alcuni dei risultati sono i seguenti:

**Età:** Il 44% ha tra i 40 e i 59 anni. Il 43% ha più di 59 anni.

**Istruzione:** Il 32% ha fatto studi secondari. Il 38% ha ottenuto un diploma universitario. Il 22% ha un diploma di studi superiori.

**Lingua:** Il 55% parla l'inglese come lingua madre. Il 57% parla l'inglese come seconda lingua.

**Appartenenza religiosa:** Il 48% ha un'educazione cattolica, il 12% pratica ancora. Per il 38% essi sono stati cresciuti come cristiani (diversi dai cattolici), il 22% praticano ancora. Il 7% sono stati cresciuti senza pratica religiosa, il 22% hanno ora qualche pratica religiosa. Il 2,6% sono stati cresciuti con una religione

personale, inclusi gli insegnamenti del Libro di Urantia, e il 40% partecipano ora a una religione organizzata. È interessante notare che la maggior percentuale di cambiamento della pratica religiosa è venuta da individui cresciuti senza una religione tradizionale.

**Come è stato trovato *Il Libro di Urantia*:** Il 52% tramite un amico, il 19% via internet, il 14% in una libreria, il 13% in famiglia, e il 3% in una biblioteca. La disseminazione da persona a persona è ancora il metodo più potente.

**Quantità letta de *Il Libro di Urantia*:** Il 53% nella sua interezza, il 19% più della metà, e il 18% meno della metà.

**Presenza a un gruppo di studio:** Per il 14% essi partecipano settimanalmente. Per il 12% assistono mensilmente. Il 5% partecipa due volte all'anno. Il 4% una volta all'anno. Il 65% non ha mai partecipato ad un gruppo di studio.

**Sostegno finanziario:** L'8% dona mensilmente. Il 2% dona trimestralmente. Il 3% dona semestralmente. Il 16% annualmente. Il 57% non ha mai donato.

Quante persone differenti hanno contribuito al progetto del Libro di Urantia tramite la Fondazione Urantia dopo i primi contributi che sono stati raccolti negli anni 1940? Una signora ha detto "Centomila." La risposta corretta è che meno di 3.000 di noi hanno sostenuto finanziariamente questo progetto dall'inizio. Se circa 2.500 di noi contribuissero 365 giorni l'anno per un dollaro al giorno, il sostegno alla Fondazione Urantia sarebbe totalmente democratizzato, cosa che non si sarebbe quasi mai sentita per un'organismo caritatevole. La maggior parte degli organismi caritatevoli riceve il

90 per cento del loro sostegno dal dieci per cento dei loro contributori.

Numerosi partecipanti hanno scritto dei commenti alla fine dell'indagine. Alcuni commenti sono stati negativi in modo aspro, ma la quasi totalità di essi era piena di buona volontà e di apprezzamento per il lavoro fatto dalle organizzazioni. Molti hanno espresso la loro gratitudine per avere gli insegnamenti nella loro vita. Non c'erano che elogi per la cooperazione dell'organizzazione con incoraggiamento per più progetti congiunti. Molti lettori hanno espresso il desiderio di avere un luogo per l'adorazione, sia esso in una chiesa o presso gruppi di studio, e molti hanno espresso la loro inquietudine che il movimento divenga una chiesa. I lettori vogliono maggiori attività familiari e di comunità, e vogliono più lavori secondari destinati ai ragazzi. I lettori vogliono degli aiuti per lo studio con buoni supporti visivi, più video YouTube e gruppi di discussione online. *Il Libro di Urantia* ha dei concetti difficili da capire, e le persone vogliono un aiuto per comprenderli. (Io penso che i gruppi di studio siano il modo migliore.) C'è stata una richiesta per interessare le giovani generazioni. Il lettorato internazionale ha chiesto che le organizzazioni siano meno "centrate sull'America". (Talvolta noi non ci possiamo fare niente, ma ci stiamo lavorando.) Per alcuni c'è ancora molto lavoro da fare per seminare *Il Libro di Urantia* ed i suoi insegnamenti su scala mondiale.

Voi potreste gradire quanto segue; sono commenti di lettori:

*"Qui, in Nuova Zelanda, è facile sentirsi un po' isolato dalla comunità Urantia, ed io apprezzo quindi le risorse online che offrite per lo studio e il legame interpersonale. Molte grazie per tutto il vostro duro lavoro e le vostre direttive."*

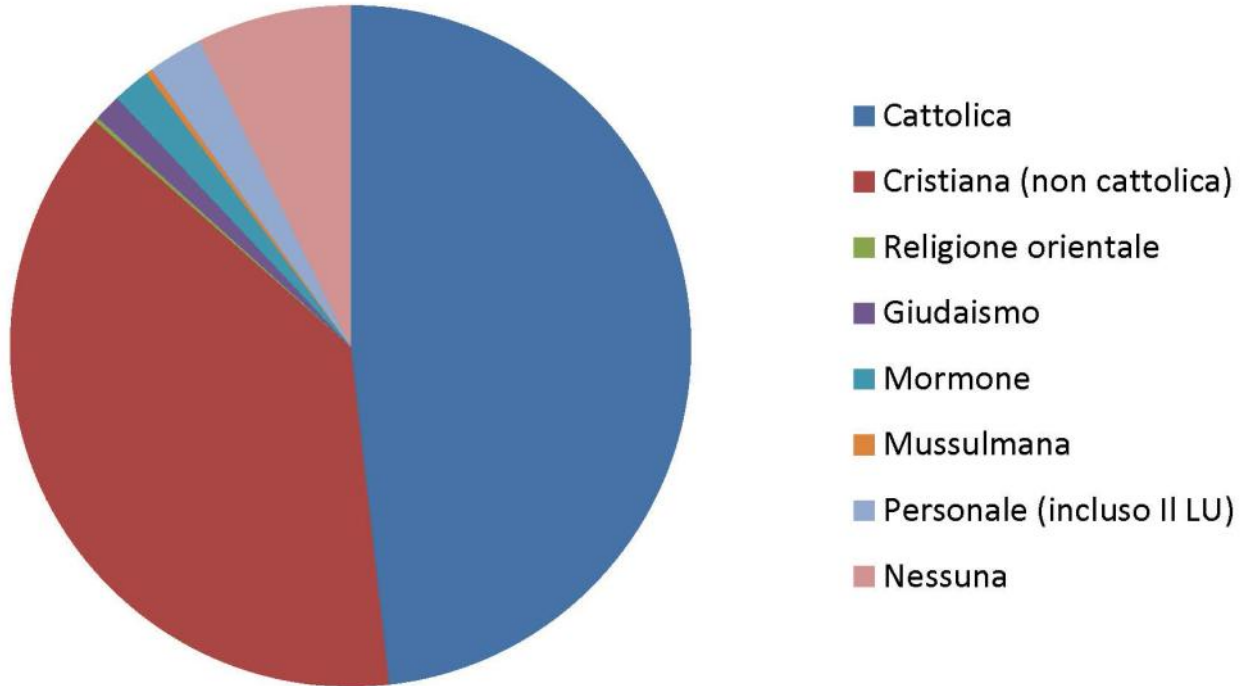
*"Io ho cominciato a leggere Il Libro di Urantia quando avevo 10 o 12 anni. Mia madre aveva l'abitudine di farmelo leggere come punizione, ma per me non era così. Io l'ho trovato molto interessante. Benché non comprendessi molto di ciò che leggevo, in quanto bambino, ho constatato che ritornare a rileggerlo mi ha molto illuminato. Ho alcuni amici che l'hanno letto nella sua interezza proprio a seguito delle mie raccomandazioni. Io sono colui che semina, mi direte, e poi io guardo i semi mettere radici nei miei amici, ed essi fioriscono! Grazie di conservare questo libro vivo!"*

*"Io penso che il campo più importante sul quale concentrarsi sia di attirare i giovani ed i giovani adulti, e noi abbiamo bisogno di capi dinamici ed ispiranti per farlo."*

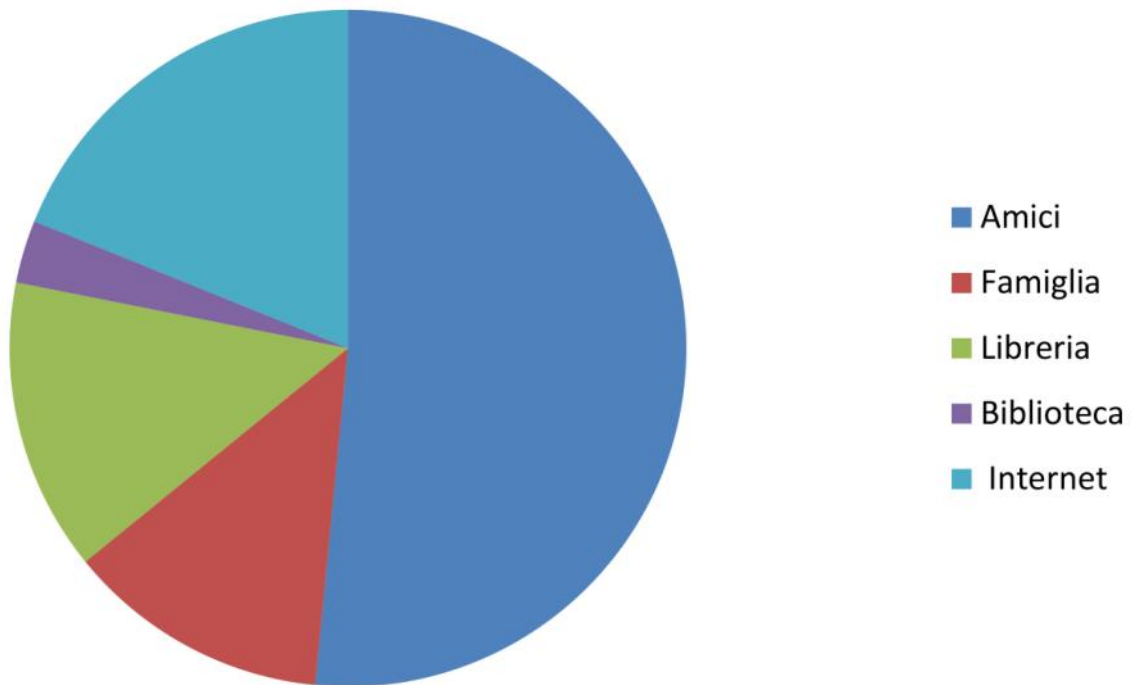
*"Diffondere la Rivelazione di Urantia e condividere tutto ciò che essa ci insegna, da persona a persona, è un lavoro stimolante. Grazie per tutto quello che fate!"*

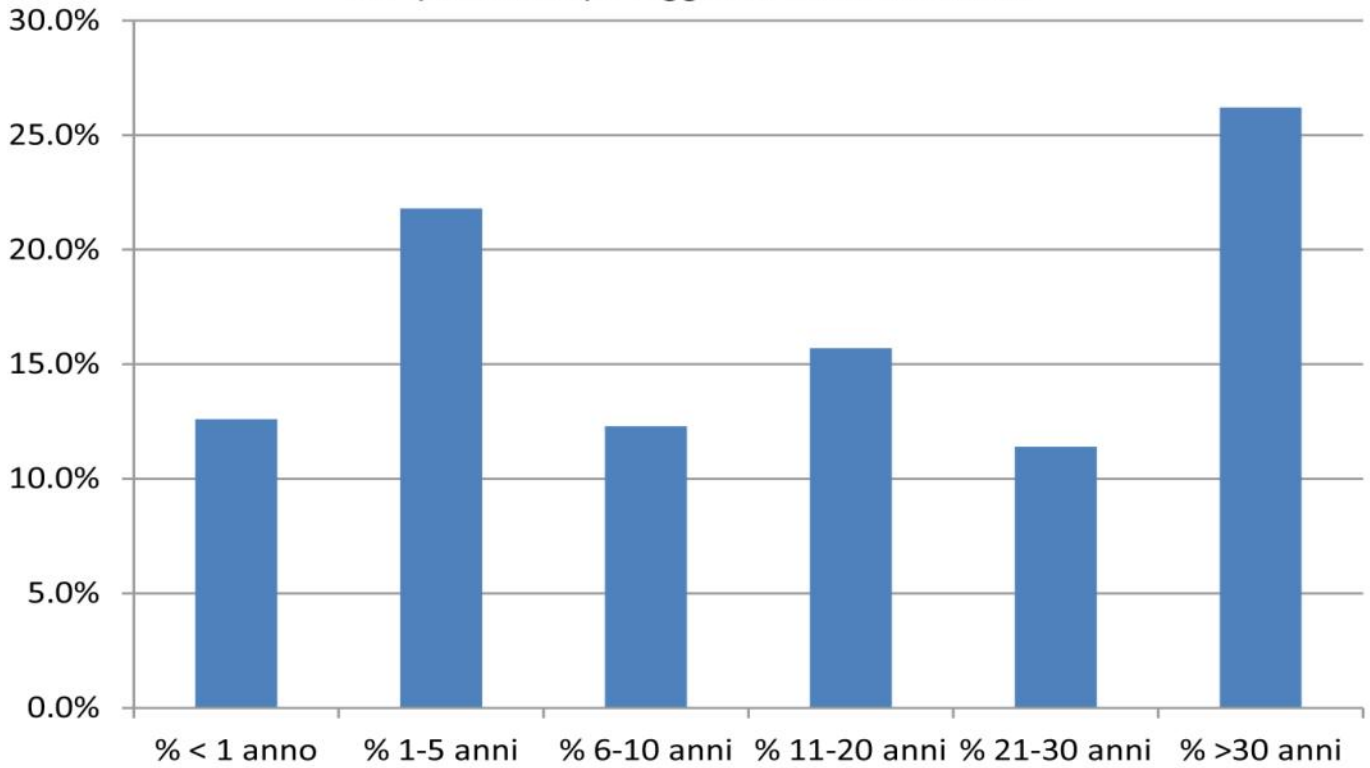
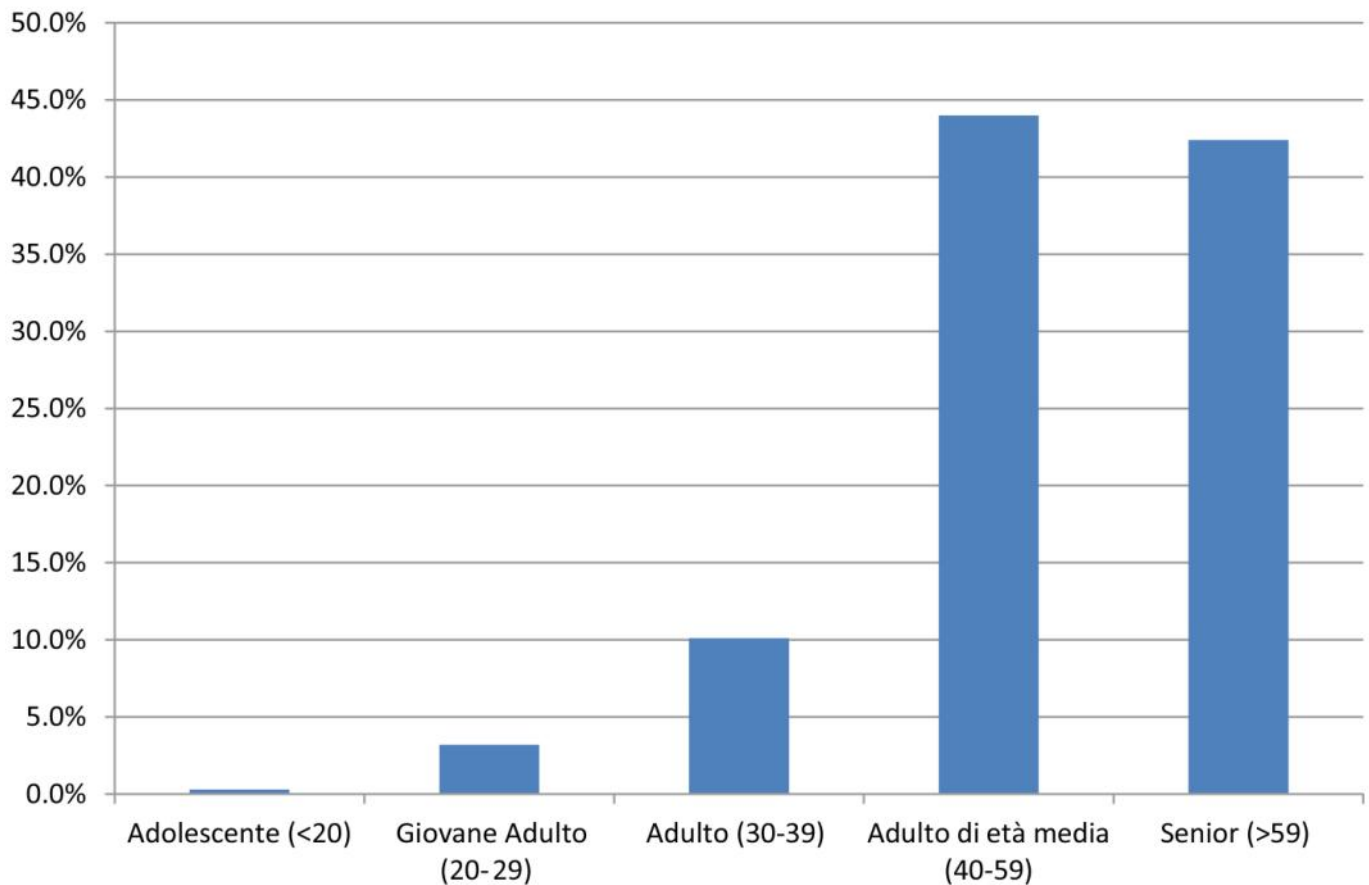
Se desiderate ricevere i risultati completi di questo sondaggio, voi potete inviarmi una email a [tamara@urantia.org](mailto:tamara@urantia.org).

## Qual era la vostra iniziale educazione religiosa?



## Come avete trovato *Il Libro di Urantia*?



Da quanto tempo leggete *Il Libro di Urantia*?Quale età avevate quando avete cominciato a leggere *Il Libro di Urantia* ?

## LA RICERCA DI UN DISTRIBUTORE IN UNGHERIA PER LA TRADUZIONE UNGHERESE *AZ URANTIA KÖNYV*



Di Henk Mylanus, trustee e direttore europeo delle vendite, Bretagna, Francia

Trovare un buon distributore per le traduzioni europee de // *Libro di Urantia* è sempre un compito arduo, ma trovarne uno in Ungheria si è rivelato ancora più difficile. Lasciate che ve lo spieghi.

Quando eravamo in aereo per andare a Chicago nel 2010, noi sentimmo un passeggero dietro di noi dire al suo compagno: "Guarda quell'enorme esplosione!".

In quel momento stavamo volando sopra l'Islanda, e fummo testimoni dell'eruzione vulcanica del Eyjafjallajökull islandese che disturbò tutti i viaggi aerei in Europa per sei giorni, e abbiamo dovuto rimanere a Chicago circa dieci giorni prima di poter ritornare in Europa.



L'eruzione del Fimmvörðuháls/Eyjafjallajökull di Henrik Thorburn

Noi dovevamo andare a Budapest per partecipare alla Fiera Internazionale del Libro, ma la fiera era terminata prima che noi potessimo giungere a Budapest. Il nostro primo tentativo di trovare un distributore finì per una situazione di forza maggiore.

Il nostro secondo tentativo iniziò dopo la firma di un contratto di distribuzione in Polonia con un distributore indipendente a Lodz. Avevamo viaggiato dal sud della Polonia, passando per Brno e Bratislava per arrivare a Budapest.

Noi avevamo fatto una ricerca estesa su internet sui distributori indipendenti, ma non eravamo riusciti a trovarne alcuno adatto per la traduzione ungherese. Come è sempre nostro modo di fare, avevamo iniziato parlando a dei proprietari di librerie per sapere da dove provenissero i loro fornitori e poco dopo abbiamo ottenuto una lista di tre distributori indipendenti.

Abbiamo cominciato le nostre trattative con il più importante dei tre, che terminarono con la firma di un contratto, che doveva però essere controfirmato dal proprietario, allora assente perché era in vacanza. Noi dovevamo fare una scelta difficile: attendere a Budapest per due settimane che il proprietario ritornasse e sperare che controfirmasse il contratto. Due settimane a Budapest

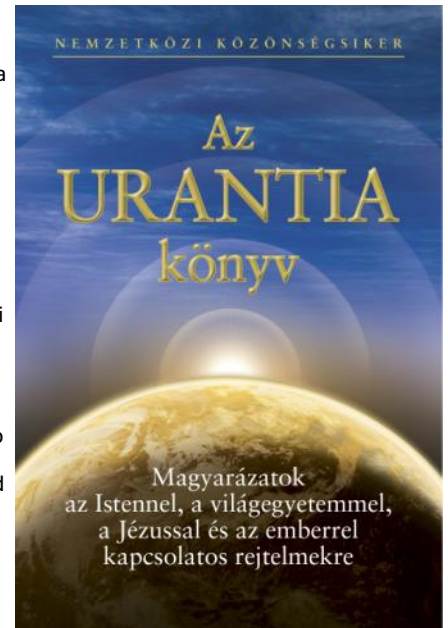
sarebbero costate piuttosto care, per cui decidemmo di rientrare a casa. Due settimane più tardi ricevemmo una email che diceva, senza alcuna spiegazione, che il proprietario rifiutava di firmare il contratto e non avrebbe distribuito *Az Urantia könyv*.

Abbiamo allora deciso di tentare un approccio differente ed abbiamo fatto una ricerca estesa su internet su editori di letteratura. Noi avevamo comunicato con il traduttore ungherese, ed egli ci diede una lista di duecento editori di Budapest. La nostra preselezione di otto società conteneva i partner più promettenti per un accordo di distribuzione.

Noi avevamo riservato un altro volo per Budapest in maggio 2011, ma un disastro assestò un brutto colpo poiché io ebbi un incidente quasi fatale. Ogni possibilità di viaggiare era ora cancellata e per lungo tempo. Ancora una volta, il nostro terzo tentativo era finito in una situazione di forza maggiore.

Oltre un anno più tardi, in agosto 2012, abbiamo deciso di andare a Budapest, di visitare le otto società e di tentare di negoziare un contratto. Il nostro quarto tentativo! E "oplà", al secondo giorno siamo entrati in contatto con Bioenergetic, un partner ideale perché questo editore era interessato a rappresentare degli editori stranieri e a mettere a nostra disposizione la loro rete di distribuzione. Il nostro secondo incontro ebbe luogo una settimana più tardi, e firmammo un contratto di distribuzione.

Noi abbiamo spedito parecchi pallet di libri a Bioenergetic, ed



essi hanno distribuito l'intero lotto a circa 35 loro clienti. Le vendite di libri cominciarono



l'8 novembre 2012, e alla fine di dicembre un totale di 160 copie di *Az Urantia könyv* era stato venduto, principalmente a Budapest, ma anche nei paesi vicini come la Slovacchia.

Le prospettive per il 2013 sono stimate promettenti.

Meglio tardi che mai!

## IN TUTTO IL MONDO CON L'AMBASCIATRICE DEL LIBRO DI URANTIA, IRMELI IVALO-SJÖLIE

Nota dell'Editore: Le illustrazioni seguenti rappresentano i viaggi di Irmeli da settembre 2012 a gennaio 2013.



Martti Vainio e Irmeli allo stand a Minä Olen.

L'Associazione Finlandese Urantia aveva uno stand alla fiera del libro Minä Olen di Helsinki. Minä Olen significa "Io sono". Questa è una delle fiere del libro più popolari in Finlandia. Noi avevamo i libri finlandesi in broccura e con copertina leggera, con il libro svedese in mezzo. C'erano anche degli opuscoli nelle due lingue e la nostra rivista trimestrale "Heijaste."



Irmeli visita Era Nova, una libreria di Helsinki, in Finlandia.

Alla Fiera del Libro Gaia di Rastatt, in Germania, c'era uno stand del Libro di Urantia dove venivano vendute delle copie di Das Urantia Buch e di Geburt einer Offenbarung (La Nascita di una Rivelazione).



Walter Sutter (il fratello di Werner Sutter) e Erwin De Craecker alla Fiera del Libro Gaia.



Irmeli visita Livraria Cultura, una grande libreria di San Paolo, in Brasile. "C'erano pile di Libri di Urantia, come delle piramidi che superavano tutte le altre." C'erano dei libri in broccura e con copertina rigida nella sezione dei libri religiosi.



Irmeli visita Antiquariat, una libreria di libri d'occasione ad Oslo, in Norvegia.

Un lettore del Libro di Urantia, Nigel Hornby, deposita là un libro in inglese con copertina rigida.



Irmeli visita la libreria Rombach a Friburgo, in Germania. Essa fu sorpresa di vedere *Das Urantia Buch* sullo scaffale. Le ci erano voluti degli anni per convincere la signora incaricata della sezione dei libri spirituali a tenere il libro in giacenza



Irmeli mostra i calendari perpetui appena stampati, recentemente tradotti in tedesco. Essa li aveva portati a Parigi quando i membri del Blue Club, i lettori europei de // *Libro di Urantia*, avevano incontrato i Trustees.



Lettori tedeschi del Libro di Urantia.

A Francoforte, in Germania, i lettori tedeschi del Libro di Urantia hanno tenuto la loro sesta riunione all'Hotel Monopol. "Abbiamo letto i primi due fascicoli del libro. Christian Ruch ha diretto il gruppo e animato le nostre discussioni. Abbiamo deciso che era il momento di formare una associazione per i lettori di lingua tedesca in Germania, in Austria e in Svizzera."

"Il sabato sera abbiamo trascorso un momento in silenzio alla memoria di Werner Sutter, l'uomo che iniziò tutto ciò sette anni fa; uno studente devoto de // *Il Libro di Urantia* e un fedele figlio di Dio.

## COME È NATA L'IDEA DI UNO STRUMENTO DI TRADUZIONE DEL *LIBRO DI URANTIA*



Di Rogério da Silva, Braganca, Portogallo

Più di un decennio fa, una domenica di settembre 2000, appena dopo pranzo, decisi di leggere *Il Libro di Urantia* in spagnolo. Non c'era una traduzione nella mia lingua madre, il portoghese, in quel momento. Benché avessi questo "libro molto strano" da almeno otto mesi, io non l'avevo aperto fino al momento in cui ebbi un'esperienza molto infelice in occasione di una riunione nella chiesa cattolica - un'esperienza che mi rese molto triste e mi condusse a *Il Libro di Urantia*. Due ore dopo aver cominciato a leggere ne ero già invaghito.

Il giorno dopo inviai una email alla Fondazione Urantia chiedendo: "È vero? Ci sono altre persone nel mondo che credono al suo contenuto?" Ricevetti una risposta con le coordinate di un lettore che viveva a San Paolo, in Brasile. Egli stava traducendo il libro in portoghese e abitava molto vicino al mio ufficio. Alcuni giorni più tardi ci siamo incontrati, ed ho avuto il mio primo avviso del lavoro gigantesco per tradurre questo libro meraviglioso.

Il traduttore cominciò a darmi alcuni dei fascicoli tradotti, e mi chiese di produrre dei file che avessero potuto essere inviati alla Fondazione Urantia per iniziare il processo di stampa. Avendo tra le mie mani i fascicoli tradotti, io decisi prima di fare un database bilingue con

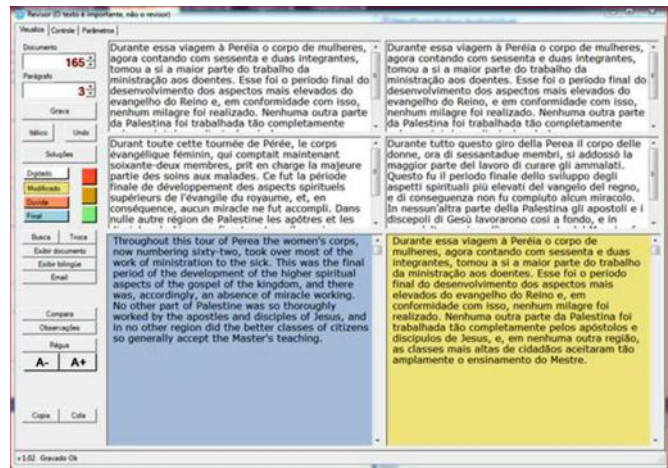
il testo inglese al fine di verificare la traduzione.

A partire da questo database bilingue, non necessitava che un passo per concepire uno strumento che permettesse di vedere tutte le lingue latine sullo stesso schermo. Eravamo ora nel 2006, e benché la Fondazione Urantia non avesse ancora stampato la traduzione portoghese, un team di revisione aveva cominciato a lavorare su una revisione. Ogni volta che si poneva una questione di traduzione, noi potevamo trovare la soluzione comparando le traduzioni spagnola, francese o italiana con l'inglese.

Nel 2009, durante la conferenza dell'Associazione Urantia Internazionale a Malaga, in Spagna, incontrai Georges Michelson-Dupont, direttore delle traduzioni della Fondazione. Egli vide lo strumento di database e volle ingrandirlo affinché tutti i traduttori di *Il Libro di Urantia* potessero utilizzarlo. Con questa nuova tecnologia, noi abbiamo un sistema online che ci permette di avere il lavoro

finale di ogni team di traduzione/revisione, la storia di tutte le modificazioni apportate ad ogni paragrafo, e la possibilità di vedere, sullo stesso schermo, tutte le revisioni precedenti apportate ad ogni paragrafo specifico. // *Libro di Urantia* ha più di 16.000 paragrafi, e una revisione una media di quattro cambiamenti per paragrafo. Cioè 70.000

dossier di revisione; un piccolo compito di registrazione per il database di un computer, ma un compito impossibile per un essere umano.



Una visione dello schermo del primo strumento di database bilingue.



Una visione dello schermo dello strumento attuale del traduttore. Quale progresso!

## UN GRUPPO DI MEDITAZIONE ALLA FONDAZIONE URANTIA



Di Share Beasley, trustee associato, Brandon, Florida, USA

Qui io siedo con persone provenienti dall'America del Nord e dall'Europa: membri di comitati, trustees e trustees associati. Essi sono di differenti condizioni sociali. Alcuni sono giovani, altri sono d'età media, ed alcuni sono anziani. Molti parlano più lingue, ma comunichiamo tutti in inglese. Questa sala consacrata dove uomini, intermedi ed angeli hanno pregato, erano assetati e provenivano da un pianeta costruito molti anni fa, è di nuovo riempita dalle nostre preghiere, dai nostri sogni e dai nostri desideri profondi per l'edificazione del pianeta.

Grazie agli sforzi, alla determinazione e alla devozione dei nostri predecessori, noi abbiamo la Rivelazione di Urantia per illuminarci ed aiutare la nostra crescita spirituale. In aggiunta ad una narrazione della storia del nostro pianeta, a partire dalla quale possiamo spigolare conoscenza e saggezza, *Il Libro di Urantia* dà vita agli insegnamenti di Gesù. Noi siamo anche introdotti alla speranza grazie ad uno sguardo del nostro destino glorioso - **Trovare Dio ed essere come Lui!** Mai nei miei sogni più folli avrei immaginato di essere visitata da una benedizione così profonda.

Marta Elders, con la sua esuberanza naturale, si è lanciata volontariamente nella difficile sfida di guidare questo gruppo a trovare maggior direzione spirituale e perspicacia mediante un impegno quotidiano di adorazione di nostro Padre

celeste e di preghiera per la saggezza nel trattare con una rivelazione epocale.

"La religione rivelata è una nuova qualità di saggezza divina che si aggiunge alla saggezza umana puramente esperienziale." (1101.4) 100:6.9

Marta ci chiese anche di annotare quotidianamente le nostre percezioni ed ispirazioni, e d'impegnarci a farlo per dieci settimane. Aveva essa dimenticato che avevamo un lavoro, delle famiglie, delle responsabilità, degli impegni e delle vacanze in previsione? Ciò non l'ha fermata; essa ci ricordava gentilmente e regolarmente di assolvere il nostro compito.

Noi ci siamo riuniti nella Sala del Forum, preparandoci alla meditazione di gruppo in silenzio, e Marta ci fece condividere le percezioni, ispirazioni, ed immagini che le avevamo inviato in connessione con il nostro compito di dieci settimane. Ecco alcuni esempi di ciò che fu condiviso:

Questo è il dono della speranza all'umanità.

La luce della fede illumina il mondo.

Le anime che toccano le anime illuminano la vita.

Osate ispirare.

L'energia spirituale entrante circonda ed illumina il pianeta lentamente ma sicuramente.

Un amore profondo ed eterno si stende sul pianeta, trasformando gli individui, i gruppi e le nazioni.

La stanza è così silenziosa che si udrebbe volare una mosca, ma la presenza del potere spirituale è palpabile. Io non dubito che i nostri Aggiustatori di Pensiero, i nostri angeli guardiani, lo Spirito della Verità, lo Spirito Santo e alcuni intermedi

siano presenti.

Noi siamo collegati insieme in un silenzio senza tempo per un momento. Quando concludiamo la nostra meditazione, noi condividiamo molte delle nostre percezioni con coloro che sono nella sala. Io mi sento a mio agio di condividere le mie con voi:

Noi crediamo nella bontà universale.

Noi sappiamo di non essere soli.

Noi sappiamo di essere amati.

Noi sappiamo di avere un aiuto potente da amici invisibili.

Noi sappiamo che ogni persona è importante.

Noi sappiamo che ogni individuo ha un proposito.

Noi abbiamo fiducia in Dio, ed Egli ci dà ancor più fiducia.

Noi siamo coscienti che per guidare dobbiamo ispirare.

Io credo che noi siamo stati tutti condotti a *Il Libro di Urantia*, e ora spetta a noi guidare e

seminare il libro ed i suoi insegnamenti nei nostri domini e in tutto il mondo, quando queste opportunità si presentano.

La meditazione di questa mattina giunge al termine, e pur essendo seduti in questa sala storica, noi siamo ispirati gli uni con gli altri dalle nostre percezioni ed ispirazioni. Noi abbiamo chiesto di essere guidati, e lo siamo stati. Il resto della giornata sarà dedicato a discutere di come applicare i nostri ideali e attualizzare le nostre idee. Io sono del tutto cosciente che noi non siamo soli, che questo è veramente il progetto dei nostri amici invisibili. Attraverso gli atti di adorazione e di saggezza noi ci consentiamo di divenire loro associati ed attori temporanei di questo dramma in corso.

"L'evoluzione umana sta ancora progredendo, e la rivelazione di Dio al mondo, in Gesù e per mezzo di Gesù, non mancherà." (2097.1) 196:3.33

E ora inizia la nostra giornata...

UN AMORE PROFONDO  
ED ETERNO SI STENDE  
SUL PIANETA,  
TRASFORMANDO GLI  
INDIVIDUI, I GRUPPI E LE  
NAZIONI.

## “LIBRI A METÀ PREZZO” - UNA OPPORTUNITÀ PER LA DISSEMINAZIONE DEL *LIBRO DI URANTIA*



Di Rod Holland, Dallas, Texas, USA

Questo progetto estemporaneo di collocamento del *Libro di*

*Urantia* fu concepito da Irmeli Sjölie, ambasciatrice del Libro di Urantia per la Fondazione Urantia, e da Rod Holland, membro della Fellowship del Libro di Urantia. Irmeli acquistò venti nuovi Libri di Urantia dalla Fondazione; Rod fornì dieci Libri di Urantia (di cui cinque poco utilizzati) della sua biblioteca personale.

Rod donò altri trenta libri a “Libri a Metà Prezzo”, una grande catena indipendente di librerie, con quindici succursali nella regione di Dallas e nelle città medie per un totale di 118 negozi nei quattordici stati. “Libri a Metà Prezzo” offre un luogo unico per il collocamento dei Libri di Urantia perché questi negozi vendono libri di grande qualità a dei prezzi imbattibili.

Inoltre, “Libri a Metà Prezzo”, è aperto fino a molto tardi, dà la possibilità di sfogliare i libri ed offre numerosi posti per sedersi.

Noi abbiamo messo i libri due settimane prima di Natale, e a metà gennaio abbiamo controllato sette negozi e cinque di loro avevano venduto un libro di Urantia. Ciò suggerisce che donare nuove edizioni e quelle poco utilizzate de *Il Libro di Urantia* a tutti i negozi “Libri a Metà Prezzo” degli Stati Uniti dovrebbe divenire uno sforzo di distribuzione continuo basato sul volontariato.

“Libri a Metà Prezzo paga generalmente delle somme minime per i libri che vendono (o ricevono in dono), ma il loro

ricavo finanziario è spesso sufficiente per coprire le spese di trasporto e l'acquisto di libri addizionali per fare avanzare il progetto.

Questo progetto di distribuzione volontaria non causerà profitti, ma contribuirà alla disseminazione degli insegnamenti di una rivelazione epocale.

## UNA PAROLA DI RINGRAZIAMENTO DAL CILE



Di Flor Robles, Santiago, Cile

Questa è una parola di ringraziamento dal Cile per la straordinaria esperienza che abbiamo avuto nel condividere gli insegnamenti della quinta rivelazione epocale durante i diciassette giorni della fiera internazionale del libro del 2012 a Santiago, in Cile.

Questa è una parola di ringraziamento dal Cile per la Fondazione Urantia, l'Associazione Urantia Internazionale e la Fellowship

del Libro di Urantia, che hanno fatto di questo progetto una realtà.

Questa è una parola di ringraziamento dal Cile ai lettori de *Il Libro di Urantia* che hanno partecipato: Agustin Arellano del Messico, Oliver Nélida dell'Écuador; Buck Weimer, Tim Hobbs, Joy Brandt, Janelle Mazza, e Linda Tarufeli degli Stati Uniti, e Lissette Mancilla, Marcelo Galaz, Jon DeToy, Daniel Espinoza, Pradhana Fuchs, e Pablo Ségovia del Cile. Noi abbiamo tutti lavorato insieme per allestire lo stand, per far scorrere vitamine spirituali, e per distribuire differenti pieghevoli, opuscoli e altri doni. Abbiamo risposto a domande e donato il nostro tempo, il nostro amore e il servizio a tutti coloro che hanno visitato lo stand.

Ci sono state due conferenze l'ultimo giorno. Una lettrice esperta cilena, Yolanda Silva, venne all'ultima conferenza, parlò de *Il Libro di Urantia* e rispose alle domande.

Questa è una parola di ringraziamento dal Cile per i nuovi lettori e per l'energia generata dalla fiera del libro. Noi abbiamo una nuova ispirazione per lavorare più intensamente nel diffondere gli insegnamenti della quinta rivelazione epocale in questo bel paese. I nostri obiettivi per il 2013 comprendono la formazione di nuovi gruppi di studio, la pianificazione di conferenze e di laboratori, e il collocamento de *Il Libro di Urantia* nelle biblioteche di Santiago e di altre comunità.

Noi abbiamo una grande squadra, ed abbiamo la passione di lavorare per nostro Padre condividendo i più belli insegnamenti sulla sua creazione, sull'origine e il destino dei pianeti e dei mortali, e del nostro amato

sovrano, Micael di Nebadon, e della sua vita mortale su Urantia come Gesù di Nazaret.

Infine, questa è una parola di ringraziamento dal Cile a nostro Padre, per averci dato l'occasione di contribuire, da questa parte del mondo, ad avvicinare il nostro pianeta all'era futura di luce e di vita.



Marcelo Galaz, un visitatore, Agustin Arellano, Lissette Mancilla.

## COMMENTO DI UN LETTORE



### Ciò che *Il Libro di Urantia* significa per me

Di Michael Edwards, Oklahoma City, Oklahoma, USA

Io fui inizialmente introdotto a *Il Libro di Urantia* nella primavera del 1985 da un uomo di nome Clyde, che doveva presto divenire il mio sostenitore e consigliere spirituale per i successivi venti anni, fino alla sua morte nel 2005. Dire che ho studiato questo libro in modo continuo dopo la mia introduzione sarebbe esagerato, ma dopo che mi sono familiarizzato con alcuni dei suoi concetti di base, sono ritornato a *Il Libro di Urantia* molte volte. Il mio studio si è intensificato nel corso dei dieci ultimi anni in gran parte a causa di una motivazione interiore crescente al fine di avere una migliore comprensione e un metodo di vita più intonato ai veri principi spirituali.

*Il Libro di Urantia* è diverso da qualunque libro che io abbia mai incontrato. Quando ho cominciato la mia lettura, avevo molte domande concernenti le incoerenze osservate nella mia adesione limitata al cristianesimo tradizionale. Per esempio, trovavo impossibile credere che, se Dio esisteva veramente, l'universo e Dio operassero nel modo incoerente che avevo appreso in chiesa.

Un altro grosso problema per me era l'idea che Dio "salvasse" e mandasse in cielo solamente alcune persone perché aderivano ad un insieme di

credenze, e che tutte le altre persone che non avevano esattamente lo stesso insieme di credenze fossero gettate nell'inferno per l'eternità. Mi sembrava che gli insegnanti religiosi della mia giovinezza avessero selezionato e scelto unicamente le parti della Bibbia che corrispondevano al loro proprio interesse, e che molte di queste persone supposte religiose vivessero veramente delle vite che mi sembravano essere molto più ipocrite di molte altre ritenute non religiose.

Un altro problema era l'assenza di logica nei loro punti di vista sul modo in cui operava l'universo. L'idea che Dio potesse essere l'originale "IO SONO" - e allo stesso tempo operasse con amore e interesse verso ciascuno dei suoi figli - sembrava impossibile da spiegare. Ci si aspettava che io credessi perché "la Bibbia me lo diceva." La mia soluzione fu di respingere la religione nella sua totalità.

Quando scoprii *Il Libro di Urantia*, io facevo parte da un anno di un programma di dodici tappe. In questo periodo di grande difficoltà personale, e mentre lavoravo a queste dodici tappe, avevo cominciato a scoprire un "Dio di mia propria comprensione." Sotto certi aspetti, questo periodo fu un momento molto appassionante della mia vita perché stavo sviluppando una concezione personale profonda di Dio e stavo vedendo il letterale miracolo del mio essere in grado di vivere la vita giorno per giorno senza usare prodotti chimici psicotropi. Per la prima volta della mia vita giunsi a

credere che Dio esisteva veramente e che sembrava avere un reale interesse per me, benché questa realizzazione fosse alquanto vaga.

Una parte essenziale del mio lavoro delle dodici tappe consisteva nel praticare la meditazione e pregare quotidianamente. Essendo totalmente incapace di meditare in quel momento della mia vita, mi fu suggerito da questo insegnante spirituale che cominciassi a leggere qualcosa de *Il Libro di Urantia* ogni giorno. Tra l'altro, Clyde disse che credeva che questo fosse il solo libro che conosceva contenente i più alti concetti di valore spirituale che noi umani fossimo capaci di comprendere, e che egli definì "conoscenza essenziale".

In un primo tempo io cominciai a leggere solo piccoli brani raccomandati del libro e a discuterli poi con Clyde. All'inizio, e spesso, io trovavo che il libro fosse estremamente difficile da comprendere, ma sentivo anche che ogni volta che lo leggevo, guadagnavo qualcosa. La cosa più importante per me era una indescrivibile "sensazione" o "intuizione" di cui facevo spesso l'esperienza, anche dopo la lettura di un Fascicolo che inizialmente era quasi incomprensibile. Clyde chiamava ciò una forma di "coscienza di Dio."

Con il passare del tempo, la mia comprensione si accrebbe. Abbastanza presto giunse il giorno in cui cominciai a leggere i Fascicoli su Gesù. Dopo alcuni mesi di lettura della

storia della vita di Gesù ne *Il Libro di Urantia*, conoscevo qualcosa della persona attuale di Gesù - una persona straordinariamente differente dal Gesù della religione tradizionale. Io penso ora che la Bibbia e *Il Libro di Urantia* descrivano gli attributi dello stesso Gesù, ma la differenza è la profondità, il contesto, e il tono del messaggio ne *Il Libro di Urantia*.

Uno dei risultati più eclatanti del mio studio de *Il Libro di Urantia* è che tutto ciò aveva un senso e rispondeva alle domande religiose e spirituali che avevo avuto fin da quando ero bambino. Ciò ampliava il mio concetto di Dio! *Il Libro di Urantia* sintetizzava anche logicamente la filosofia, la psicologia, l'astronomia e la storia.

Il libro resta molto semplice e nello stesso tempo incomprensibilmente complesso. Ma esso ha spiegato, con mia soddisfazione, come Dio può essere l'originale "IO SONO" e il Dio d'amore personalmente disponibile, così come una vasta gamma di manifestazioni di Dio tra questi due. Nelle pagine de *Il Libro di Urantia* si trova un concetto di un "ordine divino" e delle risposte alle domande che sembravano prima senza risposta. *Il Libro di Urantia* mi ha fornito un quadro interamente nuovo di riferimento con cui vedere me stesso, i miei simili umani, e l'universo degli universi.





Volume 7, Numero 1.  
Marzo 2013

Fondazione Urantia  
533 W Diversey Parkway  
Chicago , IL 60614  
USA

Telefono: +1(773) 525 3319

E-mail: [urantia@urantia.org](mailto:urantia@urantia.org)

**Riconoscimenti per le Notizie Online**

*Redattori: Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld e Richard Keeler*

*Autori: Marilyn Kulieke, Tamara Strumfeld, Henk Mylanus, Irmeli Ivalo-Sjölie, Rogério da Silva, Share Beasley, Rod Holland, Flor Robles e Michael Edwards*

*Produzione: Truthbook.com*

**Trustees della Fondazione Urantia:**

Gard Jameson, Richard Keeler, Marilyn Kulieke, Georges Michelson-Dupont, Henk Mylanus, Mo Siegel, Judy van Cleave

**Trustees Associati:**


Share Beasley, Jay Bird, Sandra Burga-Cisneros Pizarro, Marta Elders, Victor García-Bory, Line St-Pierre, Ralph Zehr

**Direttore esecutivo:**

Jay Peregrine

**Personale:**

Connie Gutierrez, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Mike Wood

“Urantia,” “Urantian,” e  sono marchi depositati della Fondazione Urantia.

Questa è una pubblicazione  
“Urantiana”®

Sul web a  
[www.urantia.org](http://www.urantia.org)

## VERITÀ SPIRITUALI DI POTERE COSMICO: CERCARE, STUDIARE, CRESCERE, CONDIVIDERE

Un programma animato da Jeff Wattles, Stow, Ohio, USA

Un programma intitolato “Verità Spirituali di Potere Cosmico: Cercare, Studiare, Crescere, Condividere” avrà luogo alla Fondazione Urantia a partire da giovedì sera, 30 maggio, e terminerà a mezzogiorno di domenica 2 giugno 2013. Noi studieremo, comunicheremo, assisteremo a delle presentazioni dei partecipanti, parleremo delle difficoltà, e ci sosterremo vicendevolmente. Esso è concepito per i giovani, gli anziani e quelli tra le due età. C'è un progetto opzionale che utilizza dei metodi rivelati e testati di educazione esperienziale. Se siete interessati, contattate l'organizzatore Jeff Wattles: [jwattles@kent.edu](mailto:jwattles@kent.edu), e scegliete il livello di partecipazione che conviene al vostro spirito d'avventura.

## RISERVATE UN POSTO NELLA VOSTRA AGENDA IN LUGLIO – È IL MESE DELLA CONFERENZA DEI LETTORI DEL LIBRO DI URANTIA



The Urantia Book Fellowship  
Cultivating the Spirit of Religion

### LA CONFERENZA ESTIVA DI STUDIO DELLA FELLOWSHIP DEL LIBRO DI URANTIA

10 LUGLIO - 14 LUGLIO

<http://www.urantia-book.org/announcements/pre-conference-retreat>



UAUS URANTIA ASSOCIATION  
of the UNITED STATES

### ASSOCIAZIONE URANTIA DELLA CONFERENZA NAZIONALE DEGLI STATI UNITI

25 LUGLIO - 28 LUGLIO

<http://urantiausa.com/index.php?view=show&page=conferences>